

Operations Service Contract

عقد خدمة التشغيل

Dated: 12th December, 2021

تاريخ: ٢٠٢١/١٢/١٢

First Party:

Senyar Arabian Trading Co. Ltd.

Commercial Registration No: 4030226923

Telephone: 012-6171956

Address: 4506, Jamil Bin Mo'amar Street, 8931 Rehab
District, Jeddah – Kingdom of Saudi Arabia

الطرف الأول:

شركة سنيار العربية للتجارة المحدودة

رقم السجل التجاري: ٤٠٣٠٢٢٦٩٢٣

هاتف: ٠١٢-٦١٧١٩٥٦

العنوان: ٤٥٠٦ شارع جميل بن معمر ٨٩٣١ حي الرحاب جدة -
المملكة العربية السعودية

Second Party:

Wared Warehousing and Distribution Co. Ltd

Commercial Registration No: 4030194763

Telephone:

Address: Jeddah/ Nuzha District – Prince Sultan – Nuzha
Commercial Center.

الطرف الثاني:

شركة وارد للتخزين والتوزيع المحدودة

رقم السجل التجاري: ٤٠٣٠١٩٤٧٦٣

هاتف:

العنوان: جدة / حي النزهة - شارع الامير سلطان مركز النزهة التجاري

According to the terms identified below:

حسب البنود المبينة أدناه:

Preamble:

First party is authorized to provide operational services in the field of construction, maintenance, cleaning services and operation of the facilities and civil companies and government institutions and other basic public services and support. The second party has expressed the desire to take advantage of the first party's services, in relation to the provision of workers to run sub operations and that the two parties have agreed and are fully qualified to undertake the contract with the following provisions:

Article One:

The above preamble and the additional supplement / supplements are an integral part of this contract and can be considered as a complement to the other parts.

البند التمهيدي:

بما أن الطرف الاول مصرح له نظاماً بالعمل في مجال المقاولات النظافة والصيانة والتشغيل للمنشآت والشركات الاهلية والمؤسسات الحكومية وغيرها من الخدمات العامة الاساسية والمساندة. وحيث أن الطرف الثاني أبدى الرغبة في الاستفادة من خدمات الطرف الاول، ف ما يتعلق بتوفير عمال التشغيل وتعهده الطرف الاول بذلك، وعليه فقد اتفق الطرفان وهما بكامل الاهلية المعتبرة شرعاً للتعاقد وفقاً للشروط والاحكام التالية:

البند الأول:

يعتبر التمهيدي السابق والملحق / الملاحق الإضافية الموقعة والمختمة من الطرفين جزء لا يتجزأ من هذا العقد ومكملاً ومفسراً له.

Article Two:

The first party will transfer the employment of second-party workers to sponsorship.

البند الثاني:

يقوم الطرف الأول نقل عمال الطرف الثاني إلى الكفالة.

Article Three:

The contract period for each worker will start from the transfer of employment to the first party.

البند ثلاثة:

تبدأ مدة العقد للعامل من تاريخ نقل كفالة العمال للطرف الأول.

Article Four:

The first party undertakes that all workers shall be under the supervision and direction of the second party during the daily working hours.

البند الرابع:

يتعهد الطرف الأول بأن تكون جميع العمالة تحت إشراف وتوجيه الطرف الثاني خلال ساعات العمل اليومية.

Article Five:

The Second party will provide all types of necessities, tools, shoes, helmets, uniforms for work.

البند الخامس:

يقوم الطرف الثاني بتوفير جميع أنواع الضروريات والأدوات والأحذية والخوذات والزي الرسمي للعمل.

Article Six:

First Party will be responsible to maintain Saudization, GOSI and all other legal expenses arising from First Party's establishments.

البند السادس:

سيكون الطرف الأول مسؤولاً على السعودة والتأمينات الاجتماعية وجميع المصاريف القانونية الأخرى عن مؤسسات الطرف الأول.

Article Seven:

Second party will be obliged to pay all the following fees:

البند السابع:

يلتزم الطرف الثاني بدفع جميع الرسوم التالية:

Transfer of Employment	رسوم نقل خدمات
Medical Checkup	فحص طبي
Medical Insurance	تأمين طبي
Labor Card	كرت عمل
Passport Department Fees	رسوم جوازات
GOSI of specific worker based on Basic Salary	تأمينات لعامل بحسب عن الراتب اساسي
Exit-Reentry Fees	رسوم خروج وعودة
Late-Renewal fees	غرامة تجديد اقامة

Article Eight:

Second party will be responsible for payrolls of each of the employees. Second party will transfer the payroll of its workers to the first party's account to process it through establishment bank account.

البند الثامن:

الطرف الثاني سيكون مسؤولاً عن رواتب كل موظف. يقوم الطرف الثاني بتحويل رواتب عماله إلى حساب الطرف الأول لتحويل من حساب بنك المؤسسة كفيل.

Article Nine:

First party will serve the second party free of cost for the following:

البند التاسع:

يقوم الطرف الأول بخدمة تالية لطرف الثاني مجاناً:

Run-away report	تقديم بلاغ هروب
Salary Certificate	شهادة تعريف
Final-Exit	خروج نهائي
Authorization for Family-Visa of worker (Chamber of Commerce Attestation)	تصديق تأشيرة عائلة (تصديق غرفة تجارية)

Article Ten:

The second party will make advance payment which will be adjusted at the end of the contract. The second party is agreeing to pay the full amount owed to the first party on 10th of every month.

The price agreed per employee is:

Profession / مهنة	Nationality / الجنسية	Accommodation / سكن	Transportation / نقل	Food / عطل	Duty Hours / ساعات عمل	Working Days / أيام العمل	Monthly Price / قيمة الشهرية	Duration / مدة	Overtime / ساعات إضافية
N/A	N/A	Second Party / الطرف الثاني	Second Party / الطرف الثاني	Second Party / الطرف الثاني	N/A	N/A	1200.00 SAR	24 Months / ٢٤ شهر	N/A
*Prices are excluding VAT. *الأسعار لا تشمل ضريبة القيمة المضافة.									

Article Eleven:

First party will make the renewals of Iqamas before three months of the validity; therefore, first party will request the payment of Iqamas in the monthly invoices before the three months of expiry of Iqama to be paid from the establishment account.

Article Twelve:

The second party undertakes to ensure and maintain the safety of all workers covered in the contract and ensure ethical treatment and prevent harassment and unethical treatment in any way, and vows not to engage employees in any illegal acts and is accountable to the government official authorities in the event of doing so, also in the case if the Second Party forces the labor conduct to be illegal or disruptive behavior against the Islamic and Saudi laws and traditions. Additionally in such an event the First party will take all the necessary measures and sanctions against them. This contract also prevents the second party to place labors in inappropriate places where the labor may seem ineligible to work or in locations that are not agreed in this contract.

Article Thirteen:

Contract Period is (2 years) and is automatically renewed for another similar period unless agreed differently by both parties in writing (30) thirty days prior to the contract expiry date.

Article Fourteen:

Official contacts for either Parties:

البند العاشر:

سيقوم الطرف الثاني بتسديد دفعة مقدمة والتي سيتم خصمها في نهاية العقد. يلتزم الطرف الثاني بتسديد كامل المبالغ المستحقة للطرف الاول حسب الفاتورة الشهرية وذلك خلال ١٠ يوم من الشهر الميلادي. التالي من الشهر المستحق على أن تحسب القيمة الشهرية لكل عامل:

البند الحادي عشر:

يقوم الطرف الأول بتجديد الإقامات قبل ثلاثة أشهر من انتهاء صلاحية. لذلك، سيطلب الطرف الأول دفع الإقامات في الفواتير الشهرية قبل ثلاثة أشهر من انتهاء صلاحية الإقامة ليتم دفعها من حساب المؤسسة.

البند الثاني عشر:

يتعهد الطرف الثاني بالمحافظة على سلامة جميع العمالة محل العقد و معاملتهم بشكل ايجابي، كما يتعهد بعدم تشغيلهم في اعمال غير قانونية و يكون مسئولاً امام الجهات الرسمية الحكومية في حال القيام بذلك، و في حالة ثبوت أن العمالة تقوم بأعمال غير قانونية او مخلة بالأمانة و السلوك و التقاليد الاسلامية و العربية فيستوجب على الطرف الثاني اشعار الطرف الاول بذلك خطابياً لاتخاذ جميع الاجراءات و العقوبات اللازمة بحقهم، كما يمنع على الطرف الثاني تشغيل العمالة بغير المهن و المواقع المتفق عليها حسب اوامر التوريد و عدم تشغيلهم لدى الغير.

البند الثالث عشر:

مدة التعاقد (سنتين) ميلادية اعتباراً من تاريخ مباشرة العمالة، يلتزم بها الطرفان وتجدد تلقائياً لمدة أخرى مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين الآخر خطياً برغبته في الانهاء قبل (٣٠) ثلاثون يوم من تاريخ انتهاء العقد.

البند الرابع عشر:

جهات الاتصال الرسمي:

First Party/الاول:	Second Party/الثاني:
legal@senyarsa.com	Khalid.aljizani@wardlogistics.com

All Official notices shall be in written form and delivered through registered E-mail.

يجب أن تكون جميع الإشعارات الرسمية كتابة ويتم إرسالها بالبريد الإلكتروني المسجل.

Article Fifteen:

In case of any dispute, God forbid, on the application or interpretation of the terms of this agreement the parties will attempt to settle the dispute in a friendly way, and if unable to reach an amicable settlement within (30) days, the dispute shall be referred to judicial departments of Saudi Arabia for adjudication.

البند الخامس عشر:

عند حدوث أي نزاع لا سمح الله حول تطبيق أو تفسير بنود هذه الاتفاقية يحاول الطرفان تسوية النزاع بالطريقة الودية، وفي حال تعذر الوصول إلى التسوية الودية خلال (٣٠) ثلاثون يوماً، يحال النزاع برمته للدوائر القضائية المختصة في المملكة العربية السعودية.

Article Sixteen:

The Gregorian calendar is the basis of all the dates contained in this contract.

البند السادس عشر:

التقويم الميلادي وحده هو أساس جميع التواريخ التي يتضمنها هذا العقد.

Article Seventeen:

This agreement will be signed in Jeddah with two original copies and sealed by both parties. Each party keeps a copy of the original reference. Any amendments on the agreement are considered as void unless agreed by both parties in writing. Since the contract is in English and Arabic language, In case of a dispute or contradiction, Arabic language will over-ride the English language content.

البند السابع عشر:

حررت هذه الاتفاقية بمدينة جدة من نسختين أصليتين موقعة ومختومة من الطرفين ويحتفظ كل طرف بنسخة أصلية للرجوع إليها إذا اقتضى الأمر ذلك وأي كشط أو تعديل يعتبر لاغياً إلا بتوقيع الطرفين بالموافقة على كلا النسختين الأصليتين وعلى أن تكون اللغة العربية هي المعتمدة لتفسير بنود العقد.

We hereby agree on the articles one to seventeen and we mark acceptance by signing below:

نتفق بموجب هذا على البند من واحد إلى سابع عشر، ونقبل بالتوقيع أدناه:

First Party/الاول:	Second Party/الثاني:
Name: Dr. Adel Al Sahafi Position: Chairman Date:	Name: Position: General Manager Date:
الاسم: د. عادل الصحافي الوظيفة: رئيس مجلس الإدارة تاريخ:	الاسم: الوظيفة: مدير عام تاريخ: